



**BORK**

**INDUSTRIAL**

# ЭЛЕКТРОУТЮГ

BORK IS TWV 3724 GY

## СОДЕРЖАНИЕ

- 5 Меры безопасности, рекомендуемые компанией BORK
- 6 Технические характеристики
- 7 Устройство утюга
- 8 Эксплуатация
- 18 Обслуживание и чистка
- 20 Устранение неполадок



# Поздравляем

с приобретением нового электроутюга BORK IS TWV 3724 GY



## В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ МЫ ЗАБОТИМСЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

Компания BORK уделяет большое внимание технике безопасности. При разработке и производстве наших изделий мы стремимся сделать безопасным пользование ими. Кроме того, мы просим Вас соблюдать обычные меры безопасности при работе с электроприборами и выполнять следующие меры предосторожности:

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭЛЕКТРОУТЮГА И ДРУГИХ ЭЛЕКТРОПРИБОРОВ

- Перед началом использования устройства внимательно прочитайте и сохраните эту инструкцию, чтобы иметь возможность обратиться к ней в будущем.
- Используйте утюг только по назначению в строгом соответствии с руководством по эксплуатации.
- Перед подключением утюга к электросети удостоверьтесь в том, что напряжение электросети соответствует напряжению, указанному на этикетке, имеющейся на корпусе устройства.
- Перед тем, как наливать воду в резервуар утюга (или опорожнять его), всегда отключайте утюг от электросети. По окончании использования всегда опорожняйте резервуар для воды.
- При отключении утюга от электросети не тяните за сетевой шнур, беритесь рукой только за корпус вилки сетевого шнура.
- Во избежание возникновения опасных ситуаций не допускайте свисания сетевого шнура с края гладильной доски или стола, не допускайте, чтобы сетевой шнур касался нагретой рабочей поверхности утюга или иных нагреваемых поверхностей.
- Подключайте утюг только к заземленной розетке. При необходимости используйте удлинитель с заземляющим проводом и сечением проводов не менее 1 мм<sup>2</sup>.
- Во избежание поражения электротоком не погружайте утюг, сетевой шнур или его вилку в воду или иную жидкость.
- Во избежание травм всегда используйте утюг, установив его на ровной поверхности устойчивого предмета (например, гладильной доски или стола).
- По окончании использования установите утюг в вертикальном положении и подождите, пока он полностью остынет. Всегда устанавливайте утюг только на ровную устойчивую поверхность на безопасном расстоянии от края этой поверхности.
- Не оставляйте включенный утюг без присмотра.
- Это устройство не предназначено для использования детьми или недееспособными взрослыми без надлежащего контроля, а также лицами, не имеющими достаточных навыков по использованию электроприборов и не знакомыми с инструкциями данного руководства.
- Не допускайте, чтобы дети бесконтрольно пользовались или играли электроприбором.
- Не оставляйте утюг в местах, доступных для детей.
- Во избежание ожогов не касайтесь нагретых деталей утюга. Будьте осторожны при обращении с горячим утюгом во избежание ожогов горячей водой или паром. Будьте осторожны при обращении с утюгом, в резервуаре которого находится горячая вода. Не допускайте подачи пара, если под прямым действием струи пара могут оказаться люди или домашние животные.
- В случае повреждения сетевого шнура его замену должен выполнить специалист сервисного центра или квалифицированный электрик. Во избежание поражения электрическим током не эксплуатируйте устройство, если поврежден сетевой шнур или вилка сетевого шнура.
- Если утюг функционирует неправильно или из него вытекает вода, а также при механических или иных повреждениях самого устройства, сетевого шнура или его вилки необходимо отключить утюг от электросети и обратиться в сервисный центр. Во избежание поражения электрическим током не включайте утюг, пока перечисленные неисправности не будут устранены.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Этот электроуток соответствует международным стандартам безопасности.
- В целях безопасности все работы по ремонту и обслуживанию устройства должны выполняться только квалифицированными специалистами или представителями уполномоченных сервисных центров компании.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

### Внимание!

Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики вследствие постоянного совершенствования продукции без дополнительного уведомления об этих изменениях.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение сети	220–240 В
Частота	50–60 Гц
Потребляемая мощность	2400 Вт
Паровой удар	130 г/мин

### ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ

Товар сертифицирован в соответствии с законом «О защите прав потребителей»

Установленный производителем в соответствии с п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 1 году, при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей Инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.

## УСТРОЙСТВО УТЮГА



На рисунке не показана:  
емкость для залива воды в резервуар



# Эксплуатация



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ

- Автоматический термостат
- Сухое глажение
- Дополнительная подача порций пара
- Распыление воды (спрей)
- Функция автоматического отключения
- Система «КАПЛЯ СТОП»
- Термозащита
- Вертикальная подача пара
- Световой индикатор температуры рабочей поверхности с изменяющимся цветом
- Встроенная система защиты от накипи
- Функция самоочистки от накипи
- Точная подача воды из сопла спрея

### ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Для залива в резервуар можно использовать обычную водопроводную воду. Перед первым использованием утюга заполните резервуар водой и выпарите всю воду из резервуара, нажимая кнопку дополнительной подачи порций пара. Затем повторите эту процедуру. Это необходимо, чтобы прочистить канал подачи пара и удалить из резервуара все загрязнения, оставшиеся в утюге в процессе его изготовления.

При первом использовании утюга Вы можете ощущать слабый характерный запах. Это – нормальное явление, не свидетельствующее о неисправности устройства. Запах исчезнет после нескольких сеансов использования утюга.



### НАПОЛНЕНИЕ УТЮГА ВОДОЙ

Перед наполнением резервуара водой убедитесь в том, что утюг отключен от электросети. Всегда вынимайте вилку сетевого шнура из розетки электросети перед тем, как наполнять резервуар утюга водой.

#### Шаг 1

Выньте вилку сетевого шнура из розетки электросети. Поверните регулятор подачи пара в положение «OFF» (выключено).



#### Шаг 2

Откройте крышку резервуара для воды, установите утюг в горизонтальное положение и, слегка опустив вниз носик утюга, наполните резервуар водой. Следите за тем, чтобы уровень воды в резервуаре не превысил отметку максимального уровня (MAX), имеющуюся сбоку на прозрачной стенке резервуара (для контроля уровня воды в резервуаре приведите утюг в вертикальное положение).

#### ПРИМЕЧАНИЕ!

Не наливайте в резервуар утюга воды выше отметки максимального уровня (MAX), в противном случае она будет выливаться из резервуара.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



### Шаг 3

Закройте крышку резервуара для воды.

### ПРИМЕЧАНИЕ!

Воду рекомендуется заливать в резервуар даже в том случае, если Вы не будете использовать глажение с паром. Наличие воды в резервуаре позволяет использовать функцию распыления воды при глажении без пара. Не добавляйте в воду химические или ароматические вещества, а также средства, препятствующие образованию накипи (например, уксус), и крахмал. Если водопроводная вода в Вашей местности слишком жесткая, то лучше использовать фильтрованную воду или смешивать водопроводную воду с фильтрованной водой.

### РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Начинать глажение следует с тканей, требующих низкой температуры. Это сокращает время ожидания (электроутюг нагревается быстрее, чем остывает) и снижает риск порчи ткани. Если Вы уменьшите задаваемую температуру в процессе глажения, то необходимо подождать 3~4 минуты, чтобы утюг остыл до заданной температуры.



Подключите утюг к заземленной розетке электросети, поверните регулятор температуры по часовой стрелке и установите необходимую температуру (в зависимости от типа ткани). Установите утюг в вертикальное положение. Если Вы хотите использовать пар, установите регулятор температуры на красный сектор.

Этот утюг оснащен световым индикатором температуры. Цвет индикатора меняется в зависимости от температуры рабочей поверхности. Когда рабочая поверхность утюга достигает заданного значения температуры, то цвет индикатора меняется.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ПРИ УСТАНОВКЕ ТЕМПЕРАТУРЫ РУКОВОДСТВУЙТЕСЬ ДАННЫМИ, ПРИВЕДЕННЫМИ В ТАБЛИЦЕ:

ТИП ТКАНИ	ДИАПАЗОН ТЕМПЕРАТУР	ЦВЕТ ИНДИКАТОРА	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРА
Синтетика	*	Синий / Желтый	Пар не используется
Шелк	*	Синий / Желтый	Пар не используется
Шерсть	**	Желтый / Оранжевый	Рекомендуется использование пара
Хлопок	***	Оранжевый / Красный	Пар используется
Лен, джинсовая ткань	Мах	Красный	Пар используется

Для правильного выбора температуры глажения руководствуйтесь рекомендациями производителей тканей и символами, нанесенными на бирки одежды.

Если Вы не уверены относительно типа конкретной ткани, прогладьте небольшой участок ткани, который не виден при носке изделия. Начните с низкой температуры и постепенно повышайте ее, пока не достигнете оптимальной температуры.

Во избежание возникновения пятен на шелковых тканях, залысин на изделиях из шерсти или синтетики – гладьте их с изнаночной стороны без использования пара.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### ГЛАЖЕНИЕ С ПАРОМ

Для нагрева утюга при глажении с паром требуется определенное время. Во время нагрева утюга до рабочей температуры система «КАПЛЯ СТОП» предотвращает протекание воды через отверстия для выхода пара в подошве утюга.

Работа системы «КАПЛЯ СТОП» сопровождается характерными щелкающими звуками, возникающими при изменении температуры нагрева. Это – нормальное явление, не свидетельствующее о неисправности устройства.

Если во время глажения в резервуаре закончится вода, отключите утюг от электросети и добавьте в резервуар необходимое количество воды, не ожидая, пока утюг остынет.



Для глажения с паром поверните регулятор подачи пара против часовой стрелки и установите необходимый уровень интенсивности подачи пара.



Для использования пара установите регулятор температуры на красный сектор.

Когда рабочая поверхность достигнет заданной температуры, предупреждающий индикатор термостата погаснет, а световой индикатор температуры рабочей поверхности станет оранжевым/красным.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



### СУХОЕ ГЛАЖЕНИЕ

Для глажения без пара поверните регулятор подачи пара по часовой стрелке и установите его в положение «OFF» (выключено).



Воду рекомендуется заливать в резервуар даже в том случае, если Вы не будете использовать глажение с паром. Наличие воды в резервуаре позволяет использовать функцию распыления воды при глажении без пара, а также перейти к глажению с паром в любой момент.



### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ПОДАЧИ ПОРЦИЙ ПАРА

Для получения интенсивных струй пара, проникающих сквозь ткань и помогающих разгладить сильно смятые ткани, нажимайте 3-4 раза каждые 5 секунд кнопку дополнительной подачи порций пара.

Функцию дополнительной подачи порций пара можно использовать только при условии, что утюг достиг заданной температуры нагрева.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Чтобы получить интенсивную струю пара, регулятор температуры должен быть установлен на красный сектор.

Порции пара, создаваемые при нажатии этой кнопки, помогают избавиться от самых трудно разглаживаемых складок, однако не следует подавать пар без перерыва излишне долго, в противном случае понизится температура рабочей поверхности, и вместе с паром будет подаваться вода.



### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАСПЫЛИТЕЛЯ

Распылитель можно использовать как при глажении с паром, так и при сухом глажении для сильно смятых или трудно разглаживаемых тканей. Если в резервуаре достаточно воды, нажмите кнопку распылителя.



Если функция распыления не работает, закройте отверстие распылителя пальцем и нажмите несколько раз кнопку подачи пара, чтобы прочистить канал подачи.



### ПОДАЧА ПАРА В ВЕРТИКАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ УТЮГА

Удерживая утюг в вертикальном положении и нажимая кнопку дополнительной подачи порций пара, Вы можете гладить в вертикальном направлении. При этом струю пара можно направить на одежду, не снимая ее с вешалки. Эта функция удобна для отпаривания верхней одежды, а также для глажения висящих штор, портьер и т.п.

Не допускайте подачи пара, если под прямым действием струи пара могут оказаться люди или домашние животные.

### АВТОМАТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ – ЗАЩИТНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ В ТРЕХ СИТУАЦИЯХ

Для обеспечения безопасности и во избежание порчи ткани утюг отключается, если определенное время остается неподвижным.

#### 8-минутная задержка

После подключения к электросети утюг достигает заданной температуры в течение 2-3 минут (в вертикальном положении). При этом утюг автоматически отключается, если остается неподвижным (после достижения заданной температуры) в вертикальном положении свыше 8 минут.

#### 2-минутная задержка

Утюг автоматически отключается, если остается неподвижным (после достижения заданной температуры) в горизонтальном положении свыше 2 минут.

#### 30-секундная задержка

Утюг автоматически отключается через 30 секунд после включения, если Вы оставили его нагреваться до заданной температуры в горизонтальном положении.

В любой из этих трех ситуаций для предупреждения пользователя будет мигать световой индикатор автоматического отключения.

Для того чтобы отменить программу защитного отключения и возобновить работу, просто сдвиньте утюг.

### СИСТЕМА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ НАКИПИ

Резервуар для воды снабжен встроенной системой для предотвращения образования накипи, которая может засорять выходные отверстия в подошве утюга. Эта система остается активной во время всего срока использования утюга и не требует замены.

### ПРОЦЕДУРА САМООЧИСТКИ

Функция самоочистки позволяет удалять известковый налет, накапливающийся в камере образования пара. Применяйте процедуру самоочистки, описанную ниже, каждые 2-3 недели.

Если водопроводная вода в Вашей местности слишком жесткая, эту процедуру рекомендуется применять более часто.

Перед чисткой обязательно отключайте утюг от электросети.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



### Шаг 1

Наполните резервуар водой до отметки максимального уровня.

Не добавляйте в воду химические или ароматические вещества, а также средства, препятствующие образованию накипи (например, уксус), и крахмал.



### Шаг 2

Поверните регулятор подачи пара по часовой стрелке и установите его в положение «OFF» (выключено).



### Шаг 3

Подключите утюг к заземленной розетке электросети и установите регулятор температуры на максимум.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ



### Шаг 4

Когда индикатор температуры станет красным, а световой предупреждающий индикатор термомостата погаснет, отключите утюг от электросети.

### Шаг 5

Держа утюг над раковиной, нажмите и удерживайте нажатой кнопку самоочистки. Осторожно встряхивайте утюг вверх-вниз, при этом вода из резервуара будет попадать в паровую камеру, и частички накипи будут выходить через отверстия в подошве утюга.

### Шаг 6

Когда резервуар для воды опустеет, отпустите кнопку самоочистки. Повторите эту процедуру столько раз, сколько необходимо.

### Шаг 7

Закончив процедуру очистки, снова подключите утюг к электросети. После того как утюг достигнет установленной температуры, снова отключите его от электросети, и медленно погладьте утюгом ненужную ткань. Продолжайте глажение до тех пор, пока вместе с водой не удалятся остатки накипи. Прежде чем убрать утюг на хранение, подождите, пока утюг полностью остынет.

### ПО ОКОНЧАНИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Закончив глажение, отключите утюг от сети. Опорожните резервуар для воды. Для этого откройте крышку резервуара и переверните утюг над раковиной носиком вниз.

Прежде чем убрать утюг на хранение, подождите, пока утюг полностью остынет.



# Обслуживание



## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

Перед чисткой утюга обязательно удостоверьтесь в том, то вилка сетевого шнура отсоединена от розетки электросети.

Для чистки внешних поверхностей утюга можно использовать чистую влажную салфетку. После этого утюг необходимо протереть чистой сухой салфеткой.

При обычном глажении фурнитура одежды из мягких металлов (пуговицы, застёжки и т.п.) не могут повредить рабочую поверхность утюга. Пятна, которые могут оставлять такие материалы можно удалить салфеткой, смоченной мягким моющим средством.

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Утюг подключен к электросети, но рабочая поверхность не нагревается.	Плохой контакт вилки сетевого шнура в розетке электросети. Регулятор температуры установлен на минимум.	Обратитесь к квалифицированному электрику для проверки вилки и розетки. Установите регулятор температуры на красный сектор.
Утюг не вырабатывает пар.	В резервуаре утюга отсутствует вода. Регулятор пара установлен в положение «OFF» (выключено).	Налейте в резервуар воды до отметки максимального уровня (MAX). Поверните регулятор пара и установите его в положение образования пара. Утюг не нагрелся до заданной температуры. Установите утюг в вертикальное положение и подождите, пока он достигнет заданной температуры.
Не работает функция дополнительной подачи порций пара в вертикальном положении утюга.	Функция используется без перерыва слишком долго.	Сделайте паузу, продолжив глажение в горизонтальном положении утюга. Утюг не нагрелся до заданной температуры. Поверните регулятор температуры и установите его в положение образования пара. Установите утюг в вертикальное положение и подождите, пока он достигнет заданной температуры.
Из-под крышки резервуара вытекает вода.	Крышка резервуара не закрыта.	Правильно закройте крышку резервуара для воды.

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Во время глажения на ткани остаются частички накипи.	Вы используете слишком жесткую воду. Утюг загрязнен накипью.	Выполните процедуру самоочистки в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве. Используйте фильтрованную воду.
Мигает индикатор температуры.	Работает функция автоматического отключения.	Сдвиньте утюг.
После остывания и во время хранения из утюга протекает вода.	Утюг установлен в горизонтальное положение, а в резервуаре осталась вода.	Опорожните резервуар для воды.



ДЛЯ ЗАМЕТОК





